

## L'époque des... (suite de la page 2)

moustiques, la pluie, la chaleur ou le froid excessifs, ils dormaient profondément, épuisés par leur journée de travail.

A partir de Grand Portage, les hivernants utilisaient des canots beaucoup plus petits à cause des rivières étroites. Ils vivaient dans des forts construits aussi près que possible des rivières (voie de transport et sources d'approvisionnement en poisson), près des bois (pour le chauffage) et près des Indiens (pour la traite des fourrures). Ils "courageaient la dérrouine" (c'est-à-dire qu'ils cherchaient les campements indiens pour échanger les marchandises contre les fourrures), chassaient et pêchaient.

Les voyageurs mariés vivaient à l'extérieur du fort dans une maison faite "à queue d'aronde", c'est-à-dire sans clous. Durant les longues veillées d'hiver, les voyageurs mariés organisaient souvent des soirées de violon et de gigue "à la relève". Une personne giguait jusqu'au moment où quelqu'un d'autre voyant sa fatigue venait la remplacer.

Le voyageur s'était adapté à la vie de l'intérieur en s'inspirant de la façon de vivre, ou de survivre, des Indiens. Ainsi, le traîneau à chiens devint populaire en hiver. Les voyageurs, dit-on, faisaient de



Le sculpteur Michel Joyal démontrant les techniques de la sculpture sur bois à des élèves.

petites bottines pour protéger les pattes des chiens courant sur la glace. Les chiens aimaient beaucoup ces bottines et prenaient l'habitude de se coucher sur le dos, les pattes en l'air en aboyant pour qu'on leur mette leurs bottines.

Les voyageurs furent des canotiers et traiteurs sans pareils, inséparables compagnons des découvreurs. Mais ils disparu-

rent avec le déclin de la traite et l'apparition des bateaux à vapeur et du chemin de fer. A partir de 1850, les canots des voyageurs ne glissaient plus le long des rivières, leurs chansons ne brisaient plus le silence des bois: les voyageurs apprenaient ou réapprenaient l'art de cultiver la terre. Comme leurs prédécesseurs de l'Est du pays, ils devinrent colons.

## Nouvelles brèves

Des chercheurs de l'École polytechnique de Montréal et du ministère des Affaires sociales du Québec ont mis au point une nouvelle technique pour identifier des souches bactériennes pures en moins d'une journée, annonce *Le Devoir* du 14 février. Les méthodes biologiques traditionnelles demandent environ une semaine.

L'Association des camps du Québec a publié récemment son annuaire 1983. On y trouve des renseignements sur les centres de vacances pouvant accueillir des enfants, des familles ou des personnes handicapées. On peut se le procurer en s'adressant à l'Association, 1415 est, rue Jarry, Montréal, Québec, Canada.

M. John T. Richards, chef de la division de la Promotion de la sécurité aérienne du ministère des Transports, a récemment reçu le prix Laura-Taber-Barbour de la Fondation de la sécurité du vol (Flight Safety Foundation). La Fondation est une affiliation internationale de lignes aériennes, d'associations et de gouvernements. *La Prévention au Canada*

La Société du crédit agricole du Canada a émis des billets d'une valeur de \$50 millions à un taux de 12 1/8 p. cent dont l'échéance a été fixée au 31 mars 1993. Il s'agit de billets non rachetables avant leur échéance, inscrits à la bourse des valeurs du Luxembourg. L'émission ne nécessite pas de couverture puisqu'elle a été faite en devises canadiennes.

Statistique Canada a publié récemment les chiffres sur l'énergie consommée par l'industrie des cultures de serre en 1981. Les données sur l'âge des serres, les dépenses au titre de l'énergie, la capacité de stockage du combustible et les méthodes d'économie de l'énergie ont été regroupées aux résultats de l'enquête annuelle sur l'industrie des cultures de serre. Ceci permet d'établir une base de données plus complète sur ce secteur qui s'avère un assez grand consommateur d'énergie. Ces renseignements constituent un autre élément dont on dispose actuellement pour établir une banque de données plus exhaustive sur la consommation d'énergie du secteur agricole. Pour plus de renseignements sur les données relatives à la consommation d'énergie des serres ou la

base de données sur l'énergie consommée par le secteur agricole, s'adresser à la division de la Statistique agricole, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

## Erratum

Dans le vol. 11, n° 10 en page 6, le titre aurait dû se lire ainsi: "Quatre cent cinquantième anniversaire du voyage de Jacques Cartier au Canada."

*Hebdo Canada* est publié par la Direction centrale des affaires publiques, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolais.

*This publication is also available in English under the title Canada Weekly.*

*Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.*

*Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.*

# Canada

ISSN 0384-2304